



68th IFLA Council and General Conference

August 18-24, 2002

Code Number: 069-152-R
Division Number: IV
Professional Group: Bibliography - Workshop
Joint Meeting with: National Libraries
Meeting Number: 152
Simultaneous Interpretation: -

Обеспечение библиографического доступа к архивированным сетевым ресурсам: Подход Национальной библиотеки Австралии

Питер Хаддад

(Директор, Отделение Технического обслуживания) и

Пэм Гатенби

(Помощник Генерального директора, Отделение Управления коллекциями)

Введение

Удаленные электронные ресурсы (также известные как сетевые ресурсы) теперь признаны неотъемлемой частью каждого национального наследия документов. Во всем мире учреждения, собирающие коллекции, прилагают усилия по распространению сведений о них и обеспечению к ним доступа будущих пользователей.

Проблемы, связанные с их сбором и библиографическим представлением, являются весьма значительными. Рост значения Интернет в механизме распространения информации, является феноменальным. Когда выяснялось, что удаленные электронные ресурсы находятся где-то «там», то это усложнило основную задачу, т.к. законы об обязательном экземпляре большинства стран все еще не включают в свой состав эту разновидность материалов. Кроме того, большая часть удаленных электронных ресурсов – эфемерна и тривиальна по содержанию, также как и многие родственные им печатные ресурсы, которые никогда не отражались в национальных библиографиях.

Сбор и обеспечение доступа к сетевым ресурсам

Национальная Библиотека Австралии понимает, что ее обязанности по сбору и каталогизации национального наследия документов распространяются и на австралийские ресурсы в электронной форме. Библиотека отбирает и архивирует значимые австралийские удаленные ресурсы с 1996 года. На основе этих ресурсов формируется Национальная коллекция австралийских сетевых публикаций

(прежнее название Архив PANDORA, а в сокращенной форме Сетевая коллекция). Все ресурсы коллекции, так же как и печатные, каталогизируются для составления описания для национальной библиографии.

Библиотека выборочно собирает удаленные электронные ресурсы, потому что одно учреждение не в состоянии собрать и обеспечить доступ к этому огромному количеству информации, представленному в Интернет, к этим национальным ресурсам. Для того чтобы расширить круг австралийских сетевых ресурсов, доступных длительное время, Библиотека предполагает привлечь к их сбору другие организации.

Формирование Сетевой коллекции ведется на основе детально разработанного руководства (<http://pandora.nla.gov.au/selectionguidelines.html>)

по их отбору. В первую очередь обращается внимание на "австралийность" ресурса и учитываются такие характеристики как тематика содержания, авторство, качество информации, непреходящая научная ценность. Во многих случаях это руководство пересекается с принципами, на основе которых функционирует традиционная национальная библиография, без акцента на место издания, т.к. это проблематично определить в электронной среде.

Национальная коллекция австралийских сетевых публикаций первоначально создавалась с целью предоставления непосредственного доступа к ней пользователей, как в пределах Национальной библиотеки, так и в учреждениях-партнерах и по всей стране. Так как закон об обязательном экземпляре пока не охватывает электронные публикации, приходится добиваться от издателей разрешения на их архивирование. До настоящего времени к большинству австралийских сетевых ресурсов был предоставлен свободный доступ, и издатели и создатели сетевых публикаций оказывали некоторое сопротивление, когда изготавливались копии их публикаций с целью обеспечения к ним доступа через Сетевую коллекцию. Однако, сейчас увеличилось число коммерческих публикаций. Когда отбирается коммерческая публикация, Национальная библиотека ведет переговоры с издателем, чтобы определить условия доступа, которые не будут подрывать коммерческий интерес издателя. Согласованные сроки и условия записаны в административных (управленческих) метаданных, которые находятся в цифровой системе управления архивированием.

После успешных переговоров относительно разрешения архивировать, удаленный электронный ресурс каталогизируется в национальной библиографической базе данных (NBD), а также сведения о нем появляются в сетевом каталоге Библиотеки, обеспечивающем доступ, как к цифровым, так и нецифровым информационным ресурсам Библиотеки. На каждый ресурс составляется высококачественная каталогизационная запись, сделанная на основе Англо-американских правил каталогизации и содержащая несколько предметных рубрик Библиотеки Конгресса. Дополнительные метаданные, необходимые для описания технических характеристик ресурсов и управления процессом их архивирования и сохранения, записаны в цифровой системе управления архивированием. URL издательского сайта и постоянный идентификатор (формат) для архивированной копии ресурса указываются в каталожной записи. URL издателя всегда указывается первым, и поисковые машины типа Google сначала всегда будут показывать URL издателя. Это как раз указывает на то, что сайт возможно обновляется, и пользователям лучше обращаться к действующему сайту, чем заархивированному. Это будет до тех пор, пока останется только возможность обращаться к заархивированному сайту.

Библиографические проблемы

Основываясь на своем опыте сбора и архивирования удаленных электронных ресурсов, Национальная библиотека Австралии полагает, что для обеспечения надежного и стандартизированного доступа к ресурсам, все еще необходим традиционный библиографический учет. Метаданные, составленные создателями и издателями ресурсов, бывают невысокого качества и недостаточны, чтобы обеспечить тот высокий уровень, который предъявляется к записям в

национальной библиографии. При использовании традиционной каталогизации в отношении сетевых ресурсов Библиотека столкнулась со специфическими проблемами, связанными с изменчивой природой этих ресурсов и цели или назначения самой библиографической записи.

Много удаленных электронных ресурсов являются статичными файлами или документами, но другие постоянно изменяются и развиваются. С помощью только одной библиографической записи нельзя отразить постоянные изменения, происходящие в динамичных сетевых документах и веб-сайтах. Самое большее, что может отразить библиографическая запись это указать характеристики сайта на момент его «сбора» и при помощи каталогизации представить как можно полнее сведения, чтобы постоянно не редактировать их.

При использовании традиционного библиографического подхода к удаленным электронным ресурсам встает вопрос об изменении роли самой библиографической записи. Например;

- что и как надо описывать, если мы отбираем для коллекции только часть веб-сайта или отдельный документ на этом сайте;
- какие требуются дополнительные метаданные, чтобы описать технические характеристики ресурса и другие инструменты управления информацией, необходимые для обеспечения постоянного доступа к ресурсу и где следует указывать эти данные, и
- какова роль библиографической записи в обеспечении постоянного доступа к описанному ресурсу?

Национальные библиотеки столкнулись с проблемой, когда они просто обязаны обеспечить постоянный доступ к национальным ресурсам в сетевом виде. Традиционная модель национальной библиографии независима от местонахождения информации. Включенные в национальную библиографию источники могут быть доступны через национальное библиографическое агентство или депозитарную библиотеку или многие другие библиотеки, и доступ к ним обеспечивается посредством поиска в каталоге. Для удаленных электронных ресурсов (пока они существуют в сети) сетевой адрес является жизненно необходимой информацией. Библиографическая запись может быть независимой от описываемого источника, в ней указан тот адрес, который был и во время каталогизации, и с помощью этого адреса в будущем можно будет обеспечить доступ, используя источник национального библиографического агентства, который записан в постоянном идентификаторе (формате).

Национальная библиография в Австралии

Одной из задач национальной библиографии является предоставление информации об источнике. Предоставление информации об удаленных электронных ресурсах подразумевает включение в метаданные структурированных услуг, свободный доступ ко всему, с гарантией подлинности и надежности. Кроме того, при использовании удаленных электронных ресурсов не требуются посредники. В то время как библиотеки и национальные библиографические агентства имеют превосходные записи, обеспечивающие централизованное обслуживание, в новой электронной среде взаимодействие является ключевым фактором к дальнейшим успехам в предоставлении услуг.

В настоящее время национальная библиографическая база данных (NBD) служит как национальная библиография Австралии, и Национальная библиотека планирует развивать определенный интерфейс к австралийской части NBD, который улучшить поисковые возможности и позволит приблизиться к созданию сетевой австралийской национальной библиографии.

Национальная Библиотека также разрабатывает модель новой службы национальной библиографии, которая будет обеспечивать комбинированный доступ к библиографической информации, поступающей от традиционных библиотечных разработчиков, или к метаданным, которые составляют

издатели, и это должно обеспечить прямой доступ к содержанию сетевых ресурсов. Идеально это должно быть сделано так, чтобы пользователь имел доступ к информации, поступающей из обоих источников, посредством полностью прозрачного режима передачи данных.

Предполагается, что эта новая библиографическая служба будет собирать сведения из двух источников: Национальной библиографической базы данных и Службы поиска (раскрытия) национальных ресурсов – национальный репозиторий метаданных цифровой Австралианы – который все еще находится в стадии развития.

Национальная библиографическая база данных теперь содержит следующие разновидности австралийских данных:

- Каталогизационные сведения, поступившие от библиотек, обо всем диапазоне публикаций
- Каталогизационные описания удаленных электронных ресурсов, архивированные Национальной библиотекой
- Описания цифровых диссертаций
- Каталогизационные описания, поступившие от продавцов, включая продавцов электронных ресурсов и услуг

Служба поиска (раскрытия) ресурсов будет содержать следующие разновидности данных:

- Метаданные архива электронных изданий
- Метаданные тематических порталов
- Метаданные цифрового содержания (?), находящиеся на сервере Национальной библиотеки, образовательный и культурный сектора

Служба поиска (раскрытия) ресурсов для сбора метаданных от распределенных репозитариев будет использовать Протокол Открытого Архива по сбору метаданных. Эта служба будет поддерживать Дублинское Ядро и его приложения, конвертируя некоторые источники, существующие в MARC-формате, для преобразования их в Дублинское Ядро.

Результатом этого должна стать национальная библиография, которая будет наиболее полно и всесторонне охватывать удаленные электронные ресурсы, чем это можно было бы сделать, используя модель, основанную на библиотечной технологии. Это также позволит пользователю получать информацию обо всей национальной продукции, в том числе на двух твердых носителях (форматах) и сетевые ресурсы, через один портал. Пользователь сможет сам решать, что ему надо: печатный или электронный ресурсы, или оба. Однако, многие проблемы, независимо от технических возможностей их реализации, нуждаются в дальнейшем исследовании. Это и представление информации, поступающей из различных источников, качество собранных метаданных, постоянность и надежность служб поиска, потребность в авторизованных файлах и навигационных руководствах, и необходимость указывать, какой из ресурсов будет архивирован для предоставления к нему долговременного доступа и где.

Национальные библиографические агентства, стоящие перед проблемами, связанными с организацией сбора и библиографической обработкой информации в электронную эру, поняли, что настала неотложная потребность разделить сбор информации между несколькими учреждениями. Можно принять общее решение по вопросам стандартизации и техническим проблемам обработки этих ресурсов. Наконец, было бы полезно для всех еще раз обсудить принципы, роль и требования, предъявляемые к национальной библиографии и библиографическим записям в электронную эру.

Перевод с английского А.В. Теплицкой (РГБ)